

新加坡  
华乐团  
Singapore  
Chinese  
Orchestra



众心支持，感谢您们的热心观  
乐会呈献给一年来的  
新加坡华乐团以此音

Singapore Chinese Orchestra In Concert  
(SCO '98)

新加坡华乐团室内音乐会  
华夏音乐之旅(七)

打拉弹

Date : 12 December 1998 (Saturday)  
日期 : 一九九八年十二月十二日(星期六)  
Time : 7.30pm  
时间 : 晚上七时卅分  
Venue : World Trade Centre Auditorium  
地点 : 世界贸易中心礼堂





# 曲目

策划：胡炳旭

二胡齐奏

## 迎朝阳 苏南小曲

演奏：翁凤梅、赵剑华、朱霖、洪木进、  
郑景文、张彬、林傅强、郑重贤

伴奏：小乐队

周敦戡、彭幼卿、邓松友曲

沈文友伴奏

朱昌耀编曲

笙独奏

## 水库引来金凤凰

独奏：谢傢辉

伴奏：小乐队

高扬、庆琛曲、沈文友编曲

二胡独奏

## 一支花

二胡：陈金练

伴奏：小乐队

张式业改编、张玉明配器

琵琶独奏

## 杏花江南

独奏：陈运珍

伴奏：小乐队

陈大伟曲、沈文友编曲

二胡独奏

## 阳光照耀着塔什库尔干

独奏：刘慈勇

伴奏：小乐队

陈钢编曲

笛子独奏

## 牧笛

独奏：尹志阳

伴奏：小乐队

刘炽曲、刘森改编

扬琴独奏

## 美丽的非洲

独奏：邱来顺

手鼓伴奏：沈国钦

于庆祝曲

唢呐四重奏

三十里铺\*

快乐的女战士\*

陕西民歌、靳世义编配

舞剧《红色娘子军》音乐片段、靳世义编配

演奏：靳世义(高唢I)、李新桂(高唢II)、  
杨票敬(中音唢呐)、巫振加(次中音唢呐)

伴奏：王奕鸿(中笙)、林相彬(低音笙)、伍庆成(打击乐)

~ 休息 ~

高胡齐奏

早天雷

春郊试马

古曲、严老烈改编、李助炘配器

陈德钜曲、李助炘配器

演奏：蓝营轩、李宝顺、黄歆峰、马东岩、黄晨达、周经豪、张彬

伴奏：小乐队

管子独奏

小白菜

河北民歌、靳世义编曲、许珊舟配器

独奏：靳世义

伴奏：弦乐队

二胡独奏

洪湖人民的心愿

闵惠芬编曲

独奏：许文静

伴奏：小乐队

琵琶、三弦二重奏

江南春

王惠然曲、姜水林、韦红雨改编

演奏：俞嘉、黄桂芳

鼓乐

鼓诗

李真贵、谭盾曲

演奏：郭令强、张腾达、伍庆成、沈国钦、伍向阳

中阮齐奏

火把节之夜

吴俊生曲、马圣龙编曲

演奏：杨培贤、张蓉晖、黄桂芳、林惠龙、  
司徒宝男、许金花

伴奏：乐队

\* 首演

# Concert Programme

Orchestrated by : Hu Bing Xu

*Erhu* Ensemble

## **Facing the Rising Sun** **A Sunan Ditty**

Performers : Ann Hong Mui, Zhao Jian Hua, Zhu Lin, Ang Bok Cheng,  
Chiang Kum Mun, Zhang Bin, Ling Hock Siang, Cheng Chung Hsien  
Accompanied by Ensemble

Zhou Dun Kan, Peng You Qing & Deng Song You

Accompaniment arranged by Sim Boon Yew

Arranged by Zhu Chang Yao

*Sheng* Solo

## **Golden Phoenix at the Reservoir**

Soloist : Seah Kar Wee  
Accompanied by Ensemble

Gao Yang & Qing Chen

Arranged by Sim Boon Yew

*Erhu* Solo

## **A Stalk of Flower**

Soloist : Tan Kim Lian  
Accompanied by Ensemble

Rearranged by Zhang Shi Ye

Instrumentation by Zhang Yu Ming

*Pipa* Solo

## **Apricot Blossoms at Jiangnan**

Soloist : Tan Joon Chin  
Accompanied by Ensemble

Chen Da Wei, Arranged by Sim Boon Yew

*Erhu* Solo

## **The Sun Shines on Tashkurghan**

Soloist : Low Cher Yong  
Accompanied by Ensemble

Arranged by Chen Gang

*Dizi* Solo

## **Reed Pipe**

Soloist : Yin Zhi Yang  
Accompanied by Ensemble

Liu Chi, Rearranged Liu Sen

*Yangqin* Solo

## **The Beautiful Africa**

Soloist : Khoo Lye Soon  
Percussion Accompanist : Shen Guo Qin

Yu Qing Zhu



Suona Quartet

**San Shi Li Pu\***

**The Happy Female Warriors\***

Performers : Jin Shi Yi, Lee Heng Quee,

Yong Phew Kheng, Boo Chin Kiah

Accompanists : Ong Yi Horng, Lim Kiong Pin, Ngoh Kheng Seng

Shannxi Folk Song, Arranged by Jin Shi Yi

Dance opera *The Red Militia Women*, Arranged by Jin Shi Yi

~ Intermission ~

Gaohu Ensemble

**Thunder Storm and Drought**

Ancient Tune, Rearranged by Yan Lao Lie, Instrumentation by Li Zhu Xin

**Horse Riding at the Countryside**

Chen De Ju, Instrumentation by Li Zhu Xin

Performers : Lum Yan Sing, Li Bao Shun, Ng Seng Hong,

Ma Dong Yan, Wong Sun Tat, Chew Keng How, Zhang Bin

Accompanied by Ensemble

Guanzi Solo

**Xiao Bai Cai**

Soloist : Jin Shi Yi

Accompanied by String Ensemble

Hebei Folk Song, Arranged by Jin Shi Yi,

Instrumentation by Xu Shan Zhou

Erhu Solo

**Aspiration of the Honghu People**

Soloist : Xu Wen Jin

Accompanied by Ensemble

Arranged by Min Hui Fen

Pipa & Sanxian Duet

**Spring at Jiangnan**

Performers : Yu Jia, Huang Gui Fang

Wang Hui Ran

Rearranged by Jiang Shui Li & Wei Hong Yu

Drum Music

**Drum Poem**

Performers : Quek Ling Kiong, Teo Teng Tat, Ngoh Keng Seng,

Shen Guo Qin, Wu Xiang Yang

Li Zhen Gui & Tan Dun

Zhongruan Ensemble

**Torch Festival Night**

Performers : Yeo Puay Hian, Zhang Rong Hui, Huang Gui Fang, Ling Hwee Loong,

Seetoh Poh Lam, Koh Kim Hua

Accompanied by Orchestra

Wu Jun Sheng, Arranged by Ma Sheng Long

\* Premiere





# 胡炳旭

音乐总监兼首席指挥

胡炳旭是中国当代乐坛杰出的指挥家、中国壹级指挥。曾是中国文化部考核委员会副主任，也曾任中国中央民族乐团音乐总监、副团长及首席指挥，也是享受中国政府特殊津贴的少数专家之一。

他先后任中国中央乐团、中央歌剧院、中央芭蕾舞团、北京京剧院、东方歌舞团、上海京剧院等国家级乐团常任指挥及艺术指导。

在三十多年的指挥生涯中，他先后指挥过著名歌剧《茶花女》、《卡门》、《货郎与小姐》、《山花烂漫》、《彭德怀坐轿》、《张骞》，芭蕾舞剧《天鹅湖》、《祝福》、《山林》、《兰花花》、《浩浩荡荡一衣带水》等优秀作品。他是中国少有的几位在交响乐、歌剧、芭蕾舞、民族音乐、戏曲音乐、影视音乐及通俗音乐等各个领域皆有杰出成就的著名指挥家。中国文化部曾授予他优秀指挥奖，中国唱片授予他“金唱片”指挥特别奖。而他指挥的歌剧《张骞》获中国文化部的文化大奖，并多次获任重大艺术演出音乐指挥的殊荣！如第十一届亚运会由中国首都文艺界万名艺术家参加的大型演出《今夜星光灿烂》，及二万名艺术家参加的纪念星海音乐会《星海音乐周》，均获得极大的成功。远在一九六六年开始他亲自参与大型交响音乐《沙家浜》、现代京剧《智取威虎山》、《杜鹃山》的指挥和创排首演并搬上银幕，把京剧这个古老的艺术形式用西洋交响乐来表现，特别是将交响乐队与民族器乐和声腔的结合，在中国戏曲艺术史上是从未有过的事情，是一次大的创新与发展，是一场戏曲革命，为今后的戏曲艺术发展留下了十分宝贵的艺术经验。

他的指挥节拍准确，动作潇洒而大方。在音乐处理上热情奔放而细腻。特别是他善于启发和调动演奏员的情绪，使指挥与演奏员、音乐与听众的交流产生十分默契而热烈浑然一体的效果。正是由于这一才能，诸多著名影视唱片公司如中国唱片社、香港雨果、台湾滚石、荷兰飞利浦、龙音公司、中国龙等纷纷邀他录制大量的唱片和影视音乐。如飞利浦公司首次在中国录制发行的三张唱片其中《京胡交响协奏曲》专辑（京胡与乐队）、《吕思清小提琴独奏》专辑都是由他执棒指挥。影视音乐主要有：《开国大典》、《红楼梦》、《多梦时节》、《红衣少女》、《霸王别姬》、《大红灯笼高高挂》、《秦颂》、《巍巍昆仑》、《毛泽东的故事》、《西游记》、《诸葛亮》和《三国演义》等。

作为一名指挥，他更善于与表演者配合，将中国民族乐器的表达带到一个新的境界。他即立足于民间音乐根基，又将西洋的指挥艺术溶汇於其中，进而能达到更多作品的艺术要求，同时他将民族乐队的训练和合奏艺术提高到一个新的境界，使民乐指挥艺术水平步入到与世界音乐指挥艺术并驾齐驱的行列。这也是他近年来对民乐指挥所作出的一个重大贡献。

胡炳旭于中央民族乐团任音乐总监、副团长和指挥期间，曾先后五次赴台湾、三次赴日本访演，其中两次率民族乐团大型民族乐队及民歌合唱队首次在台湾演出。一九九五年中央民族乐团成立三十七年来第一次赴香港演出，由他执棒演出的两场音乐会获音乐界及各大报刊给予高度评价。中国时报曾评论胡氏为“明星型的指挥.....以耀眼的指挥风格活跃于舞台.....魅力十足.....。”一九九七年初更率中央民族乐团到美国十八个城市巡回演出，并与世界级大提琴家马友友合作，在卡内基音乐厅演奏了第一部华乐队与大提琴协奏曲《春梦》，获得空前的成功，成为百年来能够进入世界顶尖级的卡内基音乐厅演奏的第一支华乐队及第一位华乐指挥。

胡炳旭先生于一九九七年四月应邀来新加坡华乐团任音乐总监，将率领全团冲出亚洲，走向世界。





# Hu Bing Xu

## Music Director cum Principal Conductor

Hu Bing Xu is one of the most outstanding conductors in the contemporary China music circle. He is a First Class Conductor. He was formerly the China Central Chinese Orchestra Conductor and Deputy Leader, one of a few enjoying special privileges granted by the China government.

He has been a resident conductor and artistic instructor of the China Central Symphony Orchestra, the Central Opera Theatre, the Central Ballet Troupe, the Beijing Opera Theatre, the Oriental Song and Dance Troupe and the Shanghai Opera Theatre.

In his 30 over years of music career, he has conducted numerous works such as the famous operas *La Traviata*, *Carmen*, *Huo Lang Yu Xiao Jie*, *Shan Hua Lan Man*, *Peng De Huai Zuo Jiao*, *Zhang Qian*; ballets like *The Swan Lake*, *Zhu Fu*, *Shan Lin*, *Lan Hua Cao*, *Hao Hao Dang Dang Yi Yi Da Shui*, etc.

Hu is also one of the few leading conductors who excels across the music frontier including symphony orchestra music, operas, ballets, Chinese orchestra music, traditional opera music, movies/television music as well as pop music. For his accomplishments, he was awarded the Outstanding Award by the China Ministry of Culture. Hu was also awarded a special Golden Record Conducting Award.

In addition, the renowned opera *Zhang Qian* won him the top Culture Award by the Ministry of Culture. Time and again, Hu has been specially appointed as Conductor for most of the major and grand arts performances, some of which include the Closing Ceremony of the 11th Asian Games participated by more than 10,000 artistes as well as another big scale concert in commemoration of Xian Xing Hai.

As far back as 1966, he conducted works like the large scale symphonic *Shajia Bang*, the contemporary Beijing opera *Conquering the Tiger Mountain* and *Du Juan Mountain* incorporating western symphony music into classical Beijing opera. The blending of symphonic music with traditional instrument and vocal music is a first for China which revolutionise the development in traditional history of opera. Such creative works have indeed left behind a wealth of artistic experience.

Hu's conducting flows with style and elegance and precision, combining the best of eastern and western music. The music rendering blends delicacy with warmth. In particular, Hu is able to inspire and mobilise his musicians to commune with the music and audience. The end result is a perfect rendering of total harmony. By virtue of his gifted talents, Hu is a much sought after professional by recording and movie production companies. Companies from both local and overseas include China Recording Company, Hong Kong's Hugo Company, Taiwan's Rockstone, Dutch's Philip as well as Long Yin Company, Zhong Guo Long etc have commissioned him for music production.

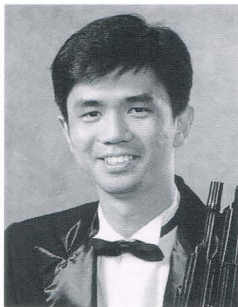
The Philip Company made a first debut, releasing three records in China with his conducting works that include *Jinghu Symphony Special* and *Lu Si Qing Violin solo*. Other conducting works for movies and television series such as *Kai Guo Da Dian*, *The Dream of the Red Chamber*, *Dreamy Seasons*, *The Lady in Red*, *Ba Wang Bie Ji*, *The Gigantic Red Lantern*, *Qing Song*, *Wei Wei Kun Lun*, *The Mao Ze Dong's Story*, *Journey to the West*, *Zhugue Liang* and *Story of the Three Kingdoms*, etc.

As a conductor, Hu expertly blends in with the musicians to create a new and refreshing expression through Chinese orchestra instruments. Build upon the solid foundation of traditional Chinese music together with the art of western conducting, Hu has opened a new vista in meeting the stringent requirements of most works. As a result, Hu has been able to raise the profile of the Chinese Orchestra to an international stature. This is a significant contribution made by Hu in conducting Chinese Orchestra in recent years.

While in service as Music Director with the China Central Chinese Orchestra, Hu staged five performances in Taiwan and three in Japan. In 1995, the China Central Chinese Orchestra performed in Hong Kong for the first time after 37 years of formation and receive high acclaim. China Times commended him as "a conductor with star like qualities....who overpowers the stage with glamour, panache.... and charisma...". He led The China Central Chinese Orchestra in its eighteen-city tour to the United States of America in early 1997. His first performance with the world renowned cellist Yo Yo Ma on the cello concerto *Spring Dream* was a great success. The China Central Chinese Orchestra and Hu were the first Chinese orchestra troupe and conductor to perform in Carnegie Hall for the past one hundred years.

Hu Bing Xu has been the Music Director of the Singapore Chinese Orchestra since April 1997. He will lead his fellow musicians and the orchestra to grow from strength to strength, with a breakthrough in Asia and beyond.





**谢傢辉**为本地笙青年演奏家，于中学时期便活跃于多个华乐团。一九八七年代表甘榜菜市联络所华乐团参加全国音乐比赛并获华乐小组第二名。傢辉目前是克明小学华乐团与人协青年华乐团指导老师。曾赴中国、美国、日本、埃及、香港、台湾等地演出。

**Seah Kar Wee** is a young and talented *sheng* performer in Singapore. He has been actively involved in various Chinese Orchestra groups since his secondary school days. In 1987, he represented the Kampong Chai Chee Community Centre Chinese Orchestra to participate in the National Music Competition and won second prize (Ensemble). He is currently an instructor of Ke Ming Primary School Chinese Orchestra and People's Association Youth Chinese Orchestra. He has also performed in China, America, Japan, Egypt, Hong Kong and Taiwan.



**陈金练**为本地华乐界资深二胡演奏家，现为新加坡华乐团演奏员。曾向汤良德、王国潼、张玉明等名师学习二胡演奏法。一九八一年开始曾先后在多个业余华乐团及学校华乐团担任指挥，并获奖。也曾赴中国、日本、澳洲、泰国和香港等地演出。

**Tan Kim Lian** is a pioneer *erhu* performer in Singapore Chinese music circle and is currently with the Singapore Chinese Orchestra. He studied *erhu* under the tutelage of Tang Liang De, Wong Guo Tong and Zhang Yu Ming. He has been a conductor in various amateur and school Chinese orchestras since 1981. He has performed in China, Japan, Australia, Thailand and Hong Kong.



**陈运珍**是本地青年琵琶演奏家，十一岁开始学习琵琶。一九九零年赴中国中央音乐学院向邝宇忠教授学习琴艺，也曾向刘德海、李光华等学习。一九九四年再度赴北京进修琵琶与声乐。曾到英国、埃及、中国、马来西亚及香港等地演出。

**Tan Joo Chin** is a young local *pipa* performer. She started learning *pipa* at the age of eleven. In 1990, she went to China Central Conservatory of Music to study under the tutelage of Professor Kuang Yu Zhong. She has also studied under Liu De Hai and Li Guang Hua. In 1994, she travelled to Beijing again to study the art of *pipa* and vocal performing. She has performed in England, Egypt, China, Malaysia and Hong Kong.



**刘慈勇**出身于音乐世家，是本地青年二胡及打击乐演奏家。一九九二年荣获全国华乐比赛独奏青年组第二名。现从师张玉明，学二胡演奏。先后到中国、马来西亚及澳洲演出。慈勇现为新加坡华乐团中胡演奏员，目前，他也担任多间学校及联络所华乐团的指导。

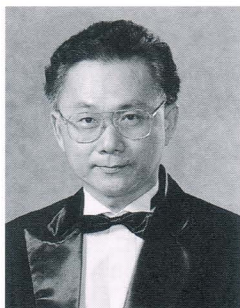
**Low Cher Yong** was born in a family of music talents. He is a young homegrown *erhu* performer cum percussionist. In 1992, he won the second prize at the National Chinese Music Competition Solo Category. He is now studying *erhu* performing skill from Zhang Yu Ming. Low has performed in China, Malaysia and Australia. He is currently a *zhonghu* performer with the Singapore Chinese Orchestra and an instructor of several school and community centre/club Chinese orchestras.





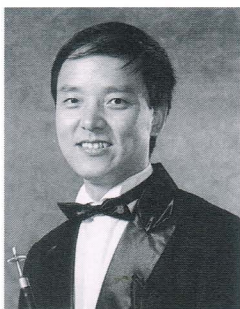
**尹志阳** 原是中国青年笛子演奏家，毕业于北京中国音乐学院，师承张维良教授。曾任中国中央歌舞团独奏演员。曾获中国民族器乐山城杯比赛优秀演奏奖(1989)和中国中央歌舞团考核第一名(1992)。曾先后赴日本、越南、马来西亚和澳门演出。

**Yin Zhi Yang** a *dizi* player from Beijing, graduated from the China Conservatory of Music under the tutelage of Professor Zhang Wei Liang. After graduating, he served in the China Central Song and Dance Troupe as a soloist. Yin received an Outstanding Performance Award at the China National Chinese Music Competition Shan Cheng Cup in 1989 and came in First at the China Central Song and Dance Troupe Audition in 1992. He has performed in Japan, Vietnam, Malaysia and Macau.



**邱来顺** 是新加坡华乐界资深扬琴演奏家，现为新加坡华乐团扬琴演奏员。曾代表新加坡到瑞士、菲律宾、中国、埃及、马来西亚和香港演出。邱君的作品曾获得“儿童爱国歌曲”创作比赛优胜奖。

**Khoo Lye Soon** is one of the pioneer *yangqin* performers in Singapore. He is currently with the Singapore Chinese Orchestra and was formerly a full-time musician from the People's Association Chinese Orchestra. He has represented Singapore to perform in Switzerland, Philippines, China, Egypt, West Malaysia and Hong Kong. His work has won a prize in the "Children's Patriotic Song-Writing Competition".



**靳世义** 原是中国青年管子、唢呐演奏家。现为新加坡华乐团唢呐声部首席。世义为中国第一位管子演奏硕士。曾先后师从胡志厚、刘风桐、胡海泉等。曾获中国国际民族器乐独奏大赛管子组第二名(1995)及汉城国际民间管乐艺术节比赛最佳演奏奖(1996)。

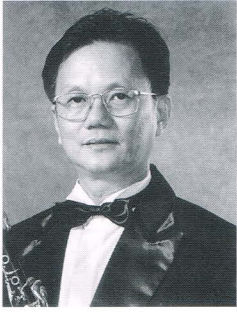
**Jin Shi Yi** is a specialist in *guanzi* and *suona* performance. He is currently the *suona* sectional principal of the Singapore Chinese Orchestra. He is the first musician in China to achieve a Master Degree in *guanzi* performance under the tutelage of Hu Zhi Hou, Liu Feng Tong and Hu Hai Quan. He won the second prize in the China National Chinese Instrumental Music Solo Contest in 1995 and was the prestigious Outstanding Performer Award winner at the 1996 Second Korea International Wind Instrumental Music Festival Competition respectively.



**李新桂** 为本地青年唢呐演奏家。十三岁就开始学习吹笛子。曾获全国音乐比赛笛子高级组和公开组冠、亚、季军(1981/1983/1985)。一九八一年加入人协青年华乐团并开始学习唢呐演奏。新桂于一九九六年与王建华合作呈献唢呐与打击乐独奏会。曾赴中国、日本、法国、马来西亚、比利时及香港等地演出。

**Lee Heng Quee** is a young and talented *suona* performer in Singapore. He started learning the *dizi* at the age of thirteen. He won himself the First, Second and Third prizes in the National Music Competition *Dizi* Senior and Open Sections in 1981, 1983 and 1985 respectively. In 1981, he joined the People's Association Youth Chinese Orchestra and started learning *suona*. A concert entitled *Recital by Lee Heng Quee and Wang Jian Hua* was held in 1996. He has performed in China, Japan, Malaysia, Dijon (France), Michelen (Belgium) and Hong Kong.





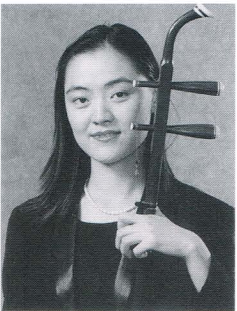
**杨标敬** 是本地资深乐师，专长吹管乐。曾两度代表新加坡青年华乐团参加英国主办的世界民族乐器比赛，荣获第二名。杨君曾代表东安会馆及湘灵音乐社赴中国、香港、台湾演出。目前是加坡华乐团唢呐演奏员，也是人民协会青年华乐团和学校华乐团的指导。

**Yong Phew Kheng** is a veteran in the Chinese orchestra circle experienced in woodwind instruments. He represented the Singapore Youth Chinese Orchestra twice at the International Ethnic Instrumental Competition organised in England and won the second prize. He has represented the Dong An Clan Association and Siong Leng Musical Association to perform in China, Hong Kong and Taiwan. He is currently a *suona* performer with the Singapore Chinese Orchestra and also an instructor of the People's Association Youth Chinese Orchestra. He also teaches in several school Chinese orchestras.



**巫振加** 九岁起开始自学吹笛子。一九七九年加入国家剧场俱乐部华乐团，学习次中音唢呐演奏法。现为加坡华乐团唢呐演奏员。曾获全国音乐比赛笛子公开组第一名(1981及1982)。一九九一年与翁凤梅联合呈献笛子与二胡独奏会。曾赴中国、文莱、日本、韩国、马来西亚、泰国、美国等地演出。

**Boo Chin Kiah** started learning *dizi* at the age of nine. He started learning the *cizhongyin suona* after joining the National Theatre Club Chinese Orchestra in 1979. He is currently the *suona* performer with the Singapore Chinese Orchestra. He won the first prize in *Dizi* Open Section of the National Music Competition (1981 & 1982). He jointly staged a *dizi* and *erhu* solo concert with Ann Hong Mui in 1991. He has performed in China, Brunei, Japan, Korea, Malaysia, Thailand and America, etc.



**许文静** 于一九八三年考入天津音乐学院，先后师从吉桂珍、王国潼、张韶、张玉明等。一九九三年毕业于中央音乐学院后进入中国广播民族乐团。现为加坡华乐团二胡演奏员。曾获中国全国少年儿童器乐比赛二等奖(1982)、上海国际江南丝竹比赛第一名(1992)及中国富利通杯国际二胡大赛二等奖(1995)。

**Xu Wen Jing** gained entry to the Tianjin Conservatory of Music in 1983. She has studied under numerous teachers including Ji Gui Zhen, Wong Guo Tong, Zhang Shao and Zhang Yu Ming. Upon her graduation from Central Conservatory of Music in 1993, she joined the China Broadcasting Chinese Orchestra. She is currently an *erhu* performer with the Singapore Chinese Orchestra. Xu won second prize in the China National Children's Music Competition (1982), first prize in the Shanghai Woodwind and String Music Competition (1992) and second prize in the China International Fu Li Tong Cup Erhu Competition (1995).





**俞嘉** 四岁既随父俞松林学习琵琶和钢琴。先后师从李光华教授、刘德海教授及林石诚教授。曾获中国ART杯乐器比赛琵琶少年组第二名(1989)、中央音乐学院首届民族器乐独奏比赛第一名(1994)、华夏中国乐器国际比赛琵琶组第二名(1995)。一九九七年毕业于中国中央音乐学院，并于同年下旬加入新加坡华乐团。

**Yu Jia** started learning *pipa* and piano at the age of four from her father, Yu Song Lin. She also studied under the tutelage of Professors Li Guang Hua, Liu De Hai and Lin Shi Cheng. She won the second prize in the China ART Cup Competition *Pipa* Section, first prize in the First Central Conservatory of Music Chinese Musical Instrumental Solo Competition and the second prize in the Hua Xia Chinese Musical Instrumental Competition *Pipa* Section in 1989, 1994 and 1995 respectively. In 1997, she graduated from China Central Conservatory of Music and joined the Singapore Chinese Orchestra.



**黄桂芳** 原是中国三弦演奏家。一九八六年毕业自音乐学院并加入该校实验乐团。曾师从著名三弦演奏家肖剑声教授。曾在中国全国民族器乐观摩比赛中获一等奖(1982)及中国国际民族器乐大赛中获三弦第一名(1995)。也曾出访美国、日本、加拿大、德国、法国、菲律宾、韩国等地。

**Huang Gui Fang** is a *sanxian* performer born in Shanghai. After graduating from Conservatory of Music in 1986, she joined the school's orchestra. She learned *sanxian* from the renowned *sanxian* performer, Professor Xiao Jian Sheng. Gui Fang won the first prize in the 1982 China Chinese Instrumental Music Competition and 1995 China International Chinese Instrumental Music Competition *Sanxian* Section. Gui Fang has performed in America, Japan, Canada, Germany, France, Philippines and Korean.

# 音乐总监兼首席指挥：胡炳旭

## 指挥兼作曲：瞿春泉

高胡	： 蓝营轩** 李宝顺** 黄歆峰 黄晨达 周经豪	中阮	： 杨培贤。 张蓉晖 林惠龙
高胡/板胡	： 马东岩	中阮/三弦	： 黄桂芳
二胡I	： 赵剑华。 朱霖。 许文静 洪木进 郑景文 陈金练	大阮	： 许金花
二胡II	： 翁凤梅+ 张彬 林傅强 郑重贤	箜篌	： 马晓蓝
中胡	： 黄文财。 沈文友 全运驹 刘慈勇	柳笛	： 林信有**
大提琴	： 潘语录。 郭素雯 李克华	柳笛/曲笛	： 彭天祥
低音提琴	： 李翊彰 瞿峰	曲笛	： 尹志阳
琵琶	： 俞嘉○ 陈运珍 侯跃华	新笛	： 胡润勤
扬琴	： 瞿建青。 李晓元 邱来顺	高音笙	： 郭长锁。 王奕鸿
柳琴	： 司徒宝男	中音笙	： 谢傢辉
		低音笙	： 林相彬
		高音唢呐/管	： 靳世义。 李新桂
		中音唢呐/管	： 杨标敬
		次中音唢呐/管	： 巫振加
		打击乐	： 郭令强** 张腾达 伍庆成 沈国钦 伍向阳

### 没参与演出

琵琶	： 吴友元**
中阮	： 冯翠珊
古筝	： 熊岳
二胡I	： 吴国闻
管/高音笙	： 吴晓钟
新笛	： 陈财忠

- \* 乐团首席
- ◆ 声部长
- 声部首席
- + 声部副首席
- 代声部首席

# 新加坡华乐团

## 管理层

### 高级经理(行政)

王衡山

### 人事与财务经理

张丽香

### 节目经理

梁碧云

### 市场促销经理

何伟山

### 会计执行员

张雨琴

### 行政执行员

梁凤屏

### 节目执行员

罗美云

### 市场促销执行员

林慧清

### 舞台监督

李俊成

### 资料管理

吴奕铭

### 乐谱管理

许荔方



**Music Director cum Principal Conductor: Hu Bing Xu**  
**Conductor cum Composer: Qu Chun Quan**

Gaohu	: Lum Yan Sing ♦♦ Li Bao Shun ♦♦ Ng Seng Hong Wong Sun Tat Chew Keng How	Liuqin	: Seetoh Poh Lam
Gaohu/Banhu	: Ma Dong Yan	Zhongruan	: Yeo Puay Hian • Zhang Rong Hui Ling Hwee Loong
Erhu I	: Zhao Jian Hua • Zhu Lin • Xu Wen Jing Ang Bok Cheng Chiang Kum Mun Tan Kim Lian	Zhongruan / Sanxian	: Huang Gui Fang
Erhu II	: Ann Hong Mui + Zhang Bin Ling Hock Siang Cheng Chung Hsien	Daruan	: Koh Kim Wah
Zhonghu	: Ng Boon Chai • Sim Boon Yew Chuan Joon Hee Low Cher Yong	Konghou	: Ma Xiao Lan
Cello	: Poh Yee Luh • Guo Su Wen Lee Khiok Hua	Bangdi	: Lim Sin Yeo ♦♦
Double Bass	: Lee Khiang Qu Feng	Bangdi / Qudi	: Phang Thean Siong
Pipa	: Yu Jia o Tan Joon Chin Hou Yue Hua	Qudi	: Yin Zhi Yang
Yangqin	: Qu Jian Qing • Li Xiao Yuan Khoo Lye Soon	Xindi	: Wu Yun Kan
		Gaoyin Sheng	: Guo Chang Suo • Ong Yi Horng
		Zhongyin Sheng	: Seah Kar Wee
		Diyin Sheng	: Lim Kiong Pin
		Gaoyin Suona / Guan	: Jin Shi Yi • Lee Heng Quee
		Zhongyin Suona / Guan	: Yong Phew Kheng
		Cizhongyin Suona / Guan	: Boo Chin Kiah
		Percussion	: Quek Ling Kiong ♦♦ Teo Teng Tat Ngoh Kheng Seng Shen Guo Qin Wu Xiang Yang

**Not In Concert**

Pipa	: Goh Yew Guan ♦♦
Zhongruan	: Foong Chui San
Guzheng	: Xiong Yue
Erhu I	: Goh Kok Boon
Guan / Gaoyin Sheng	: Wu Xiao Zhong
Xindi	: Tan Chye Tiong

**Management**

**Senior Manager**  
(Administration)  
Mr Ong Heng San

**Manager**  
(Human Resource & Finance)  
Ms Teo Lee Hiang

**Manager**  
(Programmes)  
Ms Neo Phaik Hoon

**Manager**  
(Marketing)  
Mr Ho Wee San, Terence

**Accounts Executive**  
Ms Chong Yeu Chyn,  
Madeleine

**Administrative Executive**  
Ms Leong Foong Pheng

**Programme Executive**  
Ms Loh Mee Joon

**Marketing Executive**  
Ms Natasha Pat Lim

**Stage Supervisor**  
Mr Lee Chun Seng

**Orchestra Librarian**  
(Resources)  
Mr Goh Ek Meng

**Orchestra Librarian**  
(Scores)  
Ms Koh Li Hwang





# 乐曲简介

## 迎朝阳

周敦戡、彭幼卿、邓松友曲

乐曲轻松，充满活力，表达人民对生活充满热情与希望。

## 苏南小曲

朱昌耀编曲

此曲根据锡剧曲牌“老簧调”改编而成。它表现了苏南人民欢快、热烈的情绪。

## 水库引来金凤凰

高扬、庆琛曲、沈文友编曲

乐曲描写凤凰为美景所激，展翅高歌的情景，以抒发人们对国家建设事业的热情赞颂。

## 一支花

张式业改编、张玉明配器

全曲分为三段：第一段为散板，曲调激越；第二段为叙事的慢板；第三段由慢渐快，二胡模范唢呐的吐音，把音乐情绪推向高潮。经改编后，音乐更富于感情和戏剧性的张力。

## 杏花江南

陈大伟曲、沈文友编曲

本曲以姑苏城的评弹曲调和江南的民歌俚曲作为素材，琵琶的独奏带领听众走入江南三月杏花盛开的时节。

## 阳光照耀着塔什库尔干

陈钢编曲

此曲原为陈钢以塔吉克族民歌为素材编写的小提琴独奏曲，后改编为二胡独奏曲。乐曲开始由二胡奏出热情豪放的散板旋律，激情舒展的演奏将人们的思绪带到了美丽富饶的塔什库尔干草原。第一部分的音乐主题取材于塔吉克族民歌，它的旋律高亢而嘹亮，用二胡演奏格外甜美动听。第二部分是快板，旋律轻快、时而急促、时而舒展、时而激烈，活泼的快弓、弹性的跳弓、舒展的长弓、爆发性的撞弓、大刀刮斧的切分弓，急促火热的十六分音符迅速转入急板，旋律逐渐加快，在火热的气氛中结束全曲。

## 牧笛

刘炽曲、刘森改编

描写中国五十年代青年人的生活场面，也有《新小放牛》之称。

## 美丽的非洲

于庆祝曲

乐曲描写了非洲大陆的美丽风光，以及非洲人民击鼓载歌载舞的场面。乐曲运用了典型非洲的节奏音型加以发展，结构上采用变奏的形式，不断地变化展衍，逐段推向高潮，最后在热烈的气氛中结束全曲。

## 三十里铺

陕西民歌、靳世义编配

这是一首流传在陕西绥德地区的传统民歌。一代代的人们曾痴情地反复聆听、传唱这首勾人心魂的民歌。现用唢呐四重奏的形式来演奏，新的乐器组合，希望能营造出原曲风貌的音乐意境。



### 快乐的女战士

舞剧《红色娘子军》音乐片、靳世义编配  
根据舞剧《红色娘子军》音乐片段编配。这段脍炙人口的音乐曾被改编成各种形式的器乐独奏曲。现用唢呐四重奏的形式演绎，当属首次。

### 早天雷

古曲、严老烈改编、李助 配器  
二十年代初，严老烈将古调《三汲浪》改编而成。乐曲生动活泼，生气勃勃。借喻早天的雷雨以表达在困境中的人们展望美好的未来，振奋向上。

### 春郊试马

陈德钜曲、李助 配器  
作于五十年代初。旋律悦耳动听，节奏鲜明，音乐极具形象性，使人有策马春郊，纵情驰骋之振奋。

### 小白菜

河北民歌、靳世义编曲、许珊舟配器  
《小白菜》原是中国北方著名的优秀儿歌。现将其改编成管子独奏曲。乐曲把简朴、生动、级进下行带有哭泣的音调，用变奏、复调、移调等手法进行处理，结合G调管子的音色对比，气息变化等技巧，深刻地表现了一个失去亲娘，受人虐待，孤苦无依小女孩的悲伤痛苦之情。

### 洪湖人民的心愿

闵惠芬编曲  
此曲是根据《洪湖赤卫队》选曲改编而成。它是根据唱词内容及情绪转换而发展乐思的。表现了洪湖人民在抗日战争中的英雄气概和大义凛然的精神气质。

### 江南春

王惠然曲、姜水林、韦红雨改编  
这是采用苏州评弹的音调为素材写成的三弦、琵琶二重奏。曲调清新优美，给人们展现了一幅江南春色的风土人情画。

### 鼓诗

李真贵、谭盾曲  
乐曲以雄浑、坚毅和深沉的多种情绪，体现一种华夏精神和中国气质，在传统基础上广泛吸收多种演奏技法及新时代的艺术特征。

### 火把节之夜

吴俊生曲、马圣龙编曲  
乐曲以优美的旋律，生动地表现中国西南少数民族地区欢度一年一度的火把节之夜的热烈场面。



# Synopsis

## **Facing the Rising Sun**

Zhou Dun Kan, Peng You Qing, Deng Song You

The music piece is lively and full of vigour. It expresses the enthusiasm and hope of the people.

## **A Sunan Ditty**

Arranged by Zhu Chang Yao

This music piece was rearranged from the *Laohuang* tune of *Xi* opera. It depicts the joyous spirit of the *Sunan* people.

## **Golden Phoenix at the Reservoir**

Gao Yang & Qing Chen, Arranged by Sim Boon Yew

The music depicts the phoenix, moved by the beautiful scenery, soared to great heights and sang with joy. It expresses the people's praises of the nation building.

## **A Stalk of Flower**

Rearranged by Zhang Shi Ye, Instrumentation by Zhang Yu Ming

The music piece is divided into three parts. The first part of the music is intensive. The second part is a narrating *lento*. In the third part, the *erhu* imitates the *suona's* staccato which brings the music to a climax. With the rearrangement of music, it has become more passionate and dramatic.

## **Apricot Blossoms at Jiangnan**

Chen Da Wei, Arranged by Sim Boon Yew

This music piece adapted the source materials from the Gusu *Pingtian* and Jiangnan folk song. The *pipa* performance will lead the audience into the apricot blossoms seasons in Jiangnan.

## **The Sun Shines on Tashkurghan**

Arranged by Chen Gang

This music piece was originally a violin solo adopted the source material from Tajike folk songs by Cheng Gang. It was later arranged into an *erhu* solo piece.

The introduction is a passionate melody in free tempo played by the *erhu*, leading the audience into the beautiful Tashkurghan grassland. The first section has a pleasant theme derived from Tajike folk songs. The second section is an *allegro*. The melody is a mixture of relaxing and rushing rhythms. The various bowing techniques like staccato, accent and syncopation depicts a dancing scene of the Tajike people. The music gradually accelerates and ends with a passionate climax.

## **Reed Pipe**

Liu Chi, Rearranged by Li Sen

It depicts the daily life of the young people in China during the 50's.

## **The Beautiful Africa**

Yu Qing Zhu

The music piece depicts the beauty scenes of Africa and the singing and dancing scenes during festivals. It adopted the African rhythmic drum tune and gradually builds up a climax.

## **San Shi Li Pu**

Shannxi Folk Song, Arranged by Jin Shi Yi

This is a well-known folk song in Suide, Shannxi Province. The people of several generations continuously listen to this soul-stirring song. It is being rearranged into a piece for the *suona* quartet using a new instrumentation combination to maintain the original artistic concept.



Dance opera *The Red Militia Women*

## **The Happy Female Warriors**

Rearranged by Jin Shi Yi

This music piece was rearranged from the dance opera *The Red Militia Women*. It has been rearranged into solo piece for various musical instruments. This is the first time a suona quartet is used to perform the music piece.

## **Thunder Storm and Drought**

Ancient Tune, Yan Lao Lie, Instrumentation by Li Zhu Xin

The music piece was adapted from San Ji Lang by Yan Lao Lie in the early 1920s. The music piece is lively and full of vitality. It uses the thunder storm during the drought as an analogy of people in dire times working hard to achieve better times.

## **Horse Riding at the Countryside**

Chen De Ju, Instrumentation by Li Zhu Xin

It was composed in the early 1950s. The melody is sweet and the rhythm is refreshing. The piece depicts vivid images of horse riding at the countryside, galloping across the field.

## **Xiao Bai Cai**

Folk Song, Arranged by Jin Shi Yi,

Hebei Instrumentation by Xu Shan Zhou

*Xiao Bai Cai* was originally a well-known children's song in northern China. It was being arranged into a *guanzi* solo piece. It was refined into a simple, vivid and descendant conjunct original sad melody. Various techniques including variations, polyphony, transposition, changes of breathing techniques as well as the contrast of tone colour on the *guanzi* in G key, thus profoundly expresses the sorrow of a little girl who lost her mother and was all alone, helpless and miserable.

## **Aspiration of the Honghu People**

Arranged by Min Hui Fen

The music piece was rearranged from *Honghu's Red Guards* and was composed based on its lyric and the change in moods. It shows the heroic spirit of the *Honghu* people.

## **Spring at Jiangnan**

Wang Hui Ran, Rearranged by Jiang Shui Lin and Wei Hong Yu

This music piece adopted the source material from Suzhou *Pingtian*. The tune is fresh and elegant. It portrays a picture of the spring and local customs of Jiangnan.

## **Drum Poem**

Li Zhen Gui & Tan Dun

The music piece is vigorous, firm and deep in feelings. It expresses the qualities and spirit of China. It absorbs various traditional performing skills and modern artistic characters.

## **Torch Festival Night**

Wu Jun Sheng, Arranged by Ma Sheng Long

With a pleasant melody, the music displays the fervent celebration of the annual Torch Festival Night in the south-western minority region of China.



# 鸣谢

## Acknowledgments

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

公司向所有直接或间接支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

### DONORS

#### **\$10,000,000**

Singapore Totalisator Board

#### **\$500,000**

Chng Heng Tiu, BBM

#### **\$200,000**

Ban Hin Leong Group

(In memory of the late Mr Lim Seng Tjoe)

Lee Foundation Inabata Singapore (Pte) Ltd

#### **\$170,000**

Far East Organization

#### **\$100,000**

Creative Technology Ltd

Cycle & Carriage Ltd

Ho Bee Holdings (Pte) Ltd

Indocement Singapore Pte Ltd

Singapore Press Holdings Ltd

Ssangyong Cement (Singapore) Ltd

#### **\$50,000**

Char Yong (DABU) Association

Feature Development Pte Ltd

KKS Industrial & Marketing Pte Ltd

Kwan Im Thong Hood Cho Temple

Nanyang Academy of Fine Arts

S.A.Shee & Co. (Pte) Ltd

Tanglin Hotel Pte Ltd

The Singapore Buddhist Lodge

Ultraline Petroleum Pte Ltd

#### **\$30,000**

Lee Kim Tah (Pte) Ltd

#### **\$25,000**

HSBC Investment Bank Asia Ltd

#### **\$20,000**

Cheng-Kim Loke Foundation

Hwa Chong Alumni Association

#### **\$15,000**

Rite-mix Private Limited

#### **\$10,000**

Asia Matsushita Electric (S) Pte Ltd

Afro-Asia Shipping Co (Pte) Ltd

Guan Bee Company Private Limited

KPMG Peat Marwick

Nestle Singapore (Pte) Ltd

Tay Leck Teck Foundation

Tay Beng Chuan

#### **\$5,000**

Cheong Wing

IntrSource System Pte Ltd

Leung Kai Fook Medical Co Pte Ltd

Philip Securities Pte Ltd

Wing Tai Holdings Ltd

#### **Below \$5,000**

Ernst & Young

Inter-Roller Engineering Limited

Singapore Technologies Industrial Corporation Ltd TIBS Holding Ltd



# FORTHCOMING CONCERT 音乐会预告

Singapore Chinese Orchestra presents

新加坡华乐团呈献

Euphony Korean Tunes

韩国之风

华夏音乐之旅(八)

- Orchestrated by : Hu Bing Xu  
Singapore Chinese Orchestra Music Director cum Principal Conductor
- 策划 : 胡炳旭  
新加坡华乐团音乐总监兼首席指挥
- Guest Conductor : Park Bum Hoon  
Renowned Composer cum Conductor of Korea
- 客卿指挥 : 朴范薰  
韩国著名作曲家、指挥家及社会音乐活动家

## 曲目

- 合奏 : 《茉莉花》●《瑶族舞曲》●《南道阿里郎》●《沐尼鲁法丽峇》●《赞玛丽赞》  
特邀 : 韩国著名伽倻琴演奏家**金日轮**呈献伽倻琴协奏曲《新散调》  
韩国著名民间歌曲演唱家**金英妊**演唱《那那侏》，并由  
韩国著名牙箏演奏家**金泳吉**助奏  
**李英勋、朴永珍、权容勋及蔡仁拾**呈献四物打击乐《Xin Mo Dem》

- Date : 24 January 1999 (Sunday)  
日期 : 一九九九年一月廿四日 (星期日)  
Time : 7.30pm  
时间 : 晚上七时卅分  
Venue : Victoria Concert Hall  
地点 : 维多利亚音乐厅  
Tickets : \$20, \$16, \$12 & \$8  
票价 : 20元、16元、12元及8元

(Students, full-time NS men and senior citizens aged 60 and above are entitled to purchase concession tickets priced at \$16, \$13, \$10 & \$7)

(学生、全职国民服役人员与年龄六十岁及以上的乐龄人士购票时可获优惠价:16元、13元、10元及7元)

Ticket are available at all SISTIC outlets.  
音乐会门票已在各SISTIC电脑售票出售。

- Enquires & Bookings : 348 5555 (SISTIC Hotline 电话热线)  
查询与订票 : 440 6784 (SISTIC Facsimile 传真热线)  
www.sistic.com.sg(SISTIC Website网址)



# 新加坡华乐团

新加坡华乐团的前身是成立于一九六八年的人民协会华乐团，为人民协会文工团属下的一个演出单位。

一九九六年，在新加坡总理吴作栋先生的指示下，新加坡华乐团有限公司宣布成立。公司的目标是要把新加坡华乐团扩展及提升成为一支具有国际水平的国家级华乐团。在一九九七年四月二十日，举行了首演，获得空前的成功。

乐团拥有六十多位才华横溢的乐员。乐团除了在本地和海外举行演奏会外，多数成员还在中小学、初级学院、宗乡社团、民众联络所或俱乐部的华乐团中担任指挥或指导。

乐团成立至今虽一年多，即演出大小音乐会二十多场，取得了可喜的成绩，今后还有待于全国各界对我们华乐团的支持与关心，以便使其取得更大的进步。

## SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA

The Singapore Chinese Orchestra (SCO) was formerly a performing unit of the People's Association (PA) Cultural Troupe formed in 1968. It was then known as the PA Chinese Orchestra. Its primary role was to perform at community functions.

The SCO is now managed by the SCO Company Limited, a company limited by guarantee, set up in May 1996. It was set up under the initiative of the Prime Minister. The Company's goal is to qualitatively develop the SCO into an orchestra of international standing. On 20 April 1997, the Company successfully held its Inaugural Concert to a full house winning positive reviews.

The Orchestra has over 60 talented musicians. They perform regularly as soloists at both local and overseas concerts. Many of the musicians play a vital role in developing amateur Chinese orchestras in schools, clan associations and community centres or clubs by serving as their conductors or instructors.

Since its inaugural concert in April 1997, SCO has successfully staged more than 20 concerts in various concert halls with majority enjoying full-house audience-ship and positive reviews. It will continue its steady pace towards its quest for artistic excellence.

联合早报  
The Official Newspaper

95.8 FM  
城市频道  
CAPITAL RADIO  
The Official Radio Station

Supported by Passion 99.5FM



新加坡华乐团有限公司

**SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA COMPANY LIMITED**  
C/O PEOPLE'S ASSOCIATION, BLOCK B, ROOM 5, 9 STADIUM LINK  
SINGAPORE 397750. TEL: (65) 440-3839 FAX: (65) 345-7029  
Homepage: [www.sco-music.org.sg](http://www.sco-music.org.sg) Email: [scomusic@mbox5.singnet.com.sg](mailto:scomusic@mbox5.singnet.com.sg)